شبكة المعلومات الجامعية

بسم الله الرحمن الرحيم

شبكة المعلومات الجامعية

شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الالكتروني والميكروفيلم

شبكة المعلومات الجامعية

جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها علي هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات

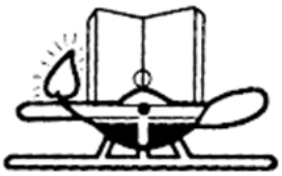
يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيدا عن الغبار

شبكة المعلومات الجامعية

بعض الوثائق الأصلية تالفة

بالرسالة صفحات لم ترد بالأصل



Faculty of Arts

Department of English Language and Literature

The Impact of Corpus-aided Discovery Learning Approach on EFL Egyptian Students ' Learning of Vocabulary

A Dissertation Submitted to the Department of English Language and Literature

in Partial Fulfilment of the Requirements For the Ph.D Degree

By

Fatma Muhammad El-Mahdy

Assistant Lecturer at October University for Modern Sciences and Arts

Under the Supervision of

Prof. Neveen Hassan Khalil

Professor of Linguistics

Faculty of Arts

Ain Shams University

Dr. Nashwa Gaber Abdulhamid

Lecturer of Literature

Faculty of Arts

Helwan University

2020

Fatma Muhammad Elmahdy

Specialization: Second Language Acquisition

Supervisors: Prof.Neveen Hassan Khalil / Dr. Nashwa Abdelhameed

Research Title: The Impact of Corpus-aided Discovery Learning Approach on EFL Egyptian Students' Learning of Vocabulary

Abstract

This study attempted to examine the impact of the corpus-aided discovery learning approach on promoting Egyptian EFL learners' collocational competence. It sought to investigate the effect of incorporating this technique in two Egyptian EFL pedagogical settings, i.e., Ahram Canadian University and October Six University. The study employed a quasi-experimental design in which two intact classes were divided into an experimental and a control group in each university. The experimental group was exposed to the corpus-aided discovery learning approach for learning the target structures. The control group was taught them in the context of the traditional classroom. The participants comprised 125 students studying at Ahram Canadian University and 125 students enrolled in October Six university. The study lasted for 9 weeks. The general attitude of the learners towards employing this technique was assessed through administering a questionnaire. The results demonstrated that the experimental groups exhibited higher levels of collocational mastery than the control groups. They manifested that students enrolled in Ahram Canadian University outperformed those enrolled in October Six University with regard to the learning of the target collocations .The findings reported positive attitudes towards employing the corpus-based technique in Egyptian L2 classes. The study pointed to inductive learning strategies as contributing to the efficient incorporation of corpus pedagogy in Egyptian L2 settings so as to cultivate well-educated learners able to adapt to rapidly-changing technology enhanced learning.

Key words: *EFL, Lexical competence, DDL technique, Egyptian L2 students, Input-based DDL instruction, interactive corpus-based activities.*

Acknowledgments

First and foremost, praises and thanks to God, The Almighty for His blessings without which I could have never completed this work.

This dissertation is dedicated to the soul of my father, Muhammad El-Mahdy, who has always supported me along the way providing me with unconditional moral and emotional support.

I am greatly indebted to Dr. Saeed Elwakeel, Former Vice Dean for Graduate Studies Affairs at Ain Shams University and Professor of Linguistics in the Arabic Department At Ain Shams University, for helping me bring this dissertation to light. Without his extreme help and sincere guidance, this dissertation would not have been possible in the first place. I was deeply touched by his overwhelming care and remarkable support which will always be in my memory. He has always been there for me in spite of his busy schedule and endless responsibilities. He provided me with great support I was in dire need of while passing through tough time in my life.

I owe my deepest gratitude to my supervisor Dr. Neveen Hassan, Professor of Linguistics in the Faculty of Arts at Ain Shams University, for her demanding improvements and invaluable comments. Her insightful feedback and scholarly inputs have significantly enriched my dissertation and added to its content. I am truly grateful for her exceptional guidance,

tremendous effort and continuous assistance without which I would not have reached that far.

Very special thanks and appreciation also go to my dissertation co-supervisor Dr. Nashwa Gaber, Lecturer of Literature in the Faculty of Arts at Helwan University, for her invaluable support and consistent encouragement which have effectively helped me throughout my doctoral studies.

My deep gratitude goes to Dr.Awatef Sheir, Professor of Curriculum and Instruction at the Faculty of Graduate Studies for Education at Cairo University, and Dr. Amani Badawy, Professor of Linguistics at the Faculty of Arts at Cairo University, for their overwhelming support and valuable guidance. I would like to thank them for their insightful feedback that helped me widen my research from different perspectives.

Special thanks go to my beloved mother Dr.Etimad. No Words can express my sincere appreciation and gratitude to her for her extreme patience, continuous prayers and great sacrifices she has been doing on my behalf. I am truly grateful to her for believing in me and for helping me in whatever way she could to enable me to fulfill my academic potential.

I would also like to express my sincere gratitude to Dr. Mona El-Halawany, Dean of the Faculty of Foreign Languages and Translation at October Six University, and Dr. Hoda Ali, Head of the English Department at Ahram Canadian University, for offering me outstanding help and constant academic support to conduct the study.

Many thanks also go to all the staff members at October Six and Ahram Canadian Universities for their cooperation and continuous help during the implementation process of the study. It would not have been possible to carry out my study without the support I received from all the helpful people who work there.

I would also like to show my special appreciation and thanks to Mrs. Sabah Hassan who works at the Institute of Statistical Studies and Research at Cairo University for helping me with the statistical analyses of the study.

I am also grateful to my lovely sister, Dr. Rokiaa El-Mahdy, and my dear friends, Asmaa Amr, Naglaa Hussein and Maha Hassan for their constant encouragement and support that urged me to pursue my doctoral degree. Words cannot express the thanks I sincerely owe to them all for their tolerance, patience and understanding.

I would like to express my sincere gratitude to my beloved son, Muhammad, my greatest inspirer, for his genuine love and warm feelings. He is the one who has boosted my stamina to strive hard towards accomplishing my aims.

Finally, to all those who guided and helped me achieve this long time goal, I say: I truly hope to make you all proud of me.

Table of Contents

Item	Page
Abstract	
Acknowledgments	**I**
Table of Contents	**IV**
List of Acronyms and Abbreviations	**X**
List of Tables	**XI**
Chapter 1 : Introduction: Background of the Study	**1**
1.1 Pedagogical Significance of Learning Collocations	**4**
1.2 Collocations as Problematic Target Structures	**6**
1.3 The Research Problem	**8**
1.4 Aim of the Study	**10**
1.5 Research Questions	**11**
1.6 Hypotheses	**12**
1.7 Significance of the Study	**13**
1. 8 Delimitations of the Study	**14**
1.9 Operational Definitions of Terms	**15**
1.10 Structure of the Dissertation	**16**
1.11 Conclusion	**18**
Chapter Two: Literature Review and Related Studies	**19**
2.1 Theoretical Background of Vocabulary Teaching	**19**
2.1.1 Grammar Translation Approach	**20**
2.1.2 The Audio-lingual Method	**20**

2.1.3 The Cognitive Approach **21**
2.1.4. The Comprehension-Based Approach **22**
2.1.4.1 The Comprehensible Input Hypothesis **24**
2.1.4.2 Input Processing Mechanisms **24**
2.1.4.3 The Noticing Hypothesis **26**
2.1.5 The Output Hypothesis **28**
2.1.6 The Communicative Approach **30**
2.1.7 The Interactionist Approach **31**
2.1.7.1 The Interaction Hypothesis **32**
2.1.7.2 The Role of Interaction in L2 Learning **34**
2.1.8 Principles of Efficient Vocabulary Instruction **35**
2.1.8.1 Presenting Target Words Frequently and Repeatedly in L2 Input **35**
2.1.8.2 Using Meaning-Bearing Comprehensible Input When Presenting New Words **36**
2.1.8.3 Limiting Forced Output **36**
2.1.8.4 Limiting Forced Semantic Elaboration during the Initial Stages of Learning New Words **37**
2.1.8.5 Progressing from Less Demanding to more Demanding Vocabulary-related Activities **37**
2.1.9 The Lexical Approach **39**
2.2 Approaches to Collocations Teaching **40**
2.2.1 Focus on Meaning (FoM) Approach **40**
2.2.2 FoFs Approach **41**
2.2.3 FoF Approach **42**
2.2.4 Consciousness-raising Approach **43**
2.2.5 Input Flood Technique **44**

2.2.6 The Corpus-aided Discovery Learning Approach **45**

2.2.6.1 Types of Pedagogical Corpus Applications in EFL Learning and Teaching **47**

2.2.6.1.1 Direct Corpus Applications **48**

2.2.6.1.2 Indirect Corpus Applications **50**

2.2.6.2 English Language Corpora Online Resources **53**

2.2.6.3 The Ways Corpora have been integrated in English Language Teaching Programs **57**

2.2.6.4 Empirical Studies Investigating the Effectiveness of the Corpus-aided Discovery Learning Approach in Vocabulary Learning **62**

2.2.6.5 Empirical Research Examining the Effect of the Corpus-aided discovery Learning Approach on Collocation Learning Reporting Significant Differences between the Experimental and Control Groups **64**

2.2.6.6 Other Empirical Research Examining the Impact of the Corpus-aided Discovery Learning Approach on Collocations learning Reporting no Significant Differences between the Experimental and Control Groups **70**

2.2.6.7 Commentary on the Previous Studies **71**

2.3 Conclusion **72**

Chapter Three :Method of the Study **75**

3.1 Variables **75**

3.2 Research Design **75**

3.3 Sampling Techniques **78**

3.4 Participants	**79**
3.5 Equivalence of the Experimental and Control Groups before Experimentation	**80**
3.6 Instruments	**82**
3.6.1 A Checklist	**82**
3.6.2 A General Test	**82**
3.6.3 The Pre-test	**83**
3.6.4 The Post-test	**84**
3.6.4.1 Validity of the Pre- and Post -tests	**84**
3.6.5. The Questionnaire	**90**
3.6.5.1 The Validity of the Questionnaire	**92**
3.6.5.2 The Reliability of the Questionnaire	**92**
3.7 Teachers	**94**
3.8 Input-based DDL Instruction Teachers' Guidelines	**94**
3.9 Raters	**97**
3.10 Instructional Treatment Materials	**98**
3.11 Administration of the Instruments	**98**
3.12 Experimental Groups	**99**
3.13 Duration of the Study	**107**
3.14The Control Groups	**107**
3.15 Conclusion	**110**
Chapter Four: Data Analysis and Results	**111**
4.1 The First Research Sub-question	**112**
4.2 The Findings in Relation to the First Hypothesis	**117**
4.3 The Second Research Sub-question	**118**
4.4 Unanticipated Findings in Relation to the Second	**120**

Hypothesis
4.5 The Third Research Sub-question **121**
4.6 The Results of the Descriptive Analysis of the 5 Likert Scale Items of the Questionnaire **121**
4.61. The Fist Theme of the Questionnaire: The pedagogical potential of corpus-based technique **122**
4.6.2 The Second Theme of the Questionnaire : Difficulties/ Problems in Corpus Usage **128**
4.6.3 The Third Theme of the Questionnaire: Learners' preferences, enjoyment and choice **131**
4.6.4 The Fourth Theme of the Questionnaire: Promoting Concentration and Active Participation in L2 Classes **136**
4.6.5 The Fifth Theme of the Questionnaire: Developing learners' cognitive and interpersonal skills **140**
4.7 Conclusion **144**
Chapter Five :Discussion and Conclusion **145**
5.1 The First Research Sub-question **145**
5.2 The Second Research Sub- question **151**
5.3 The Third Research Sub-question **154**
5.4 The Major Findings of the Study Compared to Previous Studies **156**
5.5 Implications and Applications **160**
5.6 Limitations of the Study **164**
5.7 Suggestion for Further Research **166**
References **167**